

STRAVINSKY - RIMSKY

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03489 3594


M
1520
S9
R44

PUBLISHERS OF LAW BOOKS

PRINTERS AND BOOKBINDERS

The Carswell Company
LIMITED

163-165 BLOOR STREET WEST
TORONTO CANADA



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034893594>

7495



Foto Lipiński

Igor Stravinsky

709.2 (14)
59134

PHILHARMONIA
PARTITUREN • SCORES • PARTITIONS

IGOR STRAWINSKY

RENARD
REINECKE THE FOX

Histoire burlesque chantée et jouée
Gesungene und gespielte Burleske
A burlesque in song and dance

9095
19.7.61

Eigentum des Verlages
J. & W. CHESTER, LTD., LONDON
und mit dessen Genehmigung in die
„PHILHARMONIA“-Partituren-sammlung aufgenommen

*

Copyright 1917 by Ad. Henn
J. & W. Chester, Ltd.

Aufführungsrecht vorbehalten - Performing rights reserved - Droits d'exécution réservés

Philharmonia No. 176

WIENER PHILHARMONISCHER VERLAG • WIEN

M

1520

Sq R44

Почтеннѣйшему почтѣнаго
Князю
Е. де Полиньяку

Très respectueusement dédié
à Madame la Princesse
Edmond de Polignac

Droits d'exécution réservés
Aufführungsrecht vorbehalten

БАЙКА

Веселое представление
съ пѣніемъ и музыкой

RENARD

Histoire burlesque chantée et jouée

REINECKE

Burleske in einem Akt

ШЕСТВІЕ

подъ звуки котораго актеры входятъ на сцену

MARCHE

aux sons de laquelle
les acteurs entrent en scène

MARSCH

Einzug der Darsteller

Igor Strawinsky
(* 1882)

(♩ = 126)

Fagotto

Corni I et II in Fa

Tromba in La

Piatti e Gran Cassa

sempre ff e marcantissimo

[1]

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (La)

Ptti.e Gr.C.

Copyright 1917 by Ad. Henn
J. & W. Chester, Ltd., London

In die „Philharmonia“ Partituren-sammlung aufgenommen
W. Ph.V. 176 J. W. C. 60^a

Fig. III

Cor.
(Fa)

Tr.
(La)

Pttie
Gr.C.

15

Fig.

Cor.
(Fa)

Tr.
(La)

Pttie
Gr.C.

20 *Fine*

étouf. fez

III

Fl.picc.

Ob.

Cl.picc.
(Mib)

Cor.
(Fa)

Cimb.
hungar.

T.d.B.
a
grelots

ff marcato

ff

ff marcato

f marcato

forte

simile

coup de genoux

avec le pouce

sempre simile

25

IV

Fl.picc.
Ob.
Cl.picc.
(Mib)
Cor.
(Fa)
Cimb.
T.d.B.

30

V

Fl.picc.=
Fl.gr.
Ob.=
Cor.ingl.
Cl.picc.
(Mib)
Fg.
Cor.
(Fa)
Tr.
(La)
Cimb.
Trgl.
T.d.B.
Ptti.e
Gr.C.

come sopra
ff
forte
étouffez subito
Da capo al Fine

35

Allegro (♩ = 126)

Flauto grande

Corno inglese

Clarinetto piccolo
in Mib

Fagotto

I
Corni in Fa

II

Tromba in La

baguettes en cuir

Préparez vite les bag. en bois

Cimbalum

*) *f p etc.*

Timpani

Piatti e
Gran Cassa

Tamb. d. B. avec grelots

Tamb. d. B. sans grelots

Caisse claire

Triangolo

(Пѣтухъ свѣтаетъ на своей вышкѣ)
(Le coq s'agite sur son perchoir)
(Der Hahn, auf seiner Stange hin und herlaufend)

I

Tenori (Soli)

Куда, ку-да, ку-да, ку-да, ку-да!
Ой ça, ой ça, ой ça, ой ça, ой ça,
Oh Gott, oh Gott, oh Gott was wird aus mir?

II

I

Bassi (Soli)

По дайте мнѣ с-
Оù est il? A - me-
Fangt ihn und bring ihn

II

Allegro (♩ = 126)

Violino I
(Solo)

Violino II
(Solo)

Viola
(Sola)

Violoncello
(Solo)

Contrabasso
(Solo)

sempre f e stacc.

f

sempre simile

simile

5

*) Les notes marquées du signe „o“ se jouent derrière le chevalet de l'instrument

Cl. picc.
(Mib)

1

10

Cimb.

bag. en bois

T. I.

B. I.

-го сю - да! _____
-nez le moi! _____
mir, bin hier! _____

1

VI. I

VI. II


Vla.

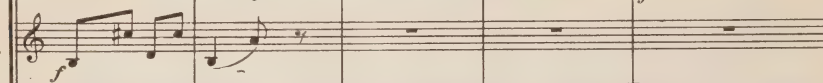
Vlc.


Cb.

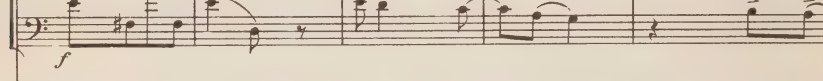
10

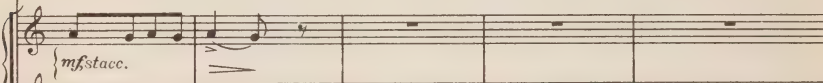
2

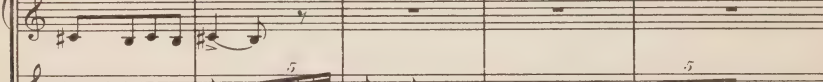
Flgr. 

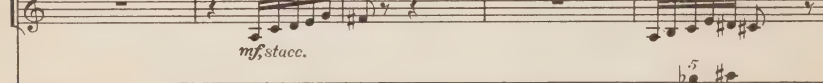
Cor. ingl. 

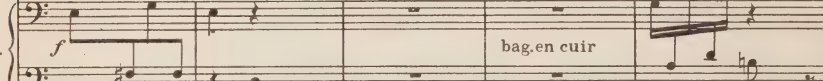
Cl. picc. (Mib) 


Fg. 

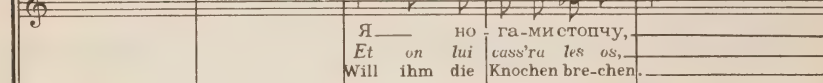
Cor. (Fa) 

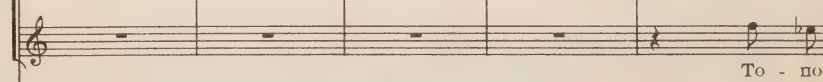
Tr. (Sib) 

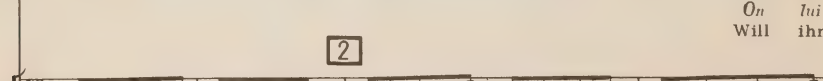
Cimb. 

T. I 

T. II 

Vla. 

Vlc. 

Cb. 

Я — но га-ми стопчу,
Et on lui cass'ra les os,
Will ihm die Knochen bre-chen.

To - по-
On lui
Will ihn

2

15

20 3

Fl.gr.

Cor.
ingl.

Cl.picc.
(Mib)

Fg.

Cor.
(Fa)

1. Solo-forte

Cimb.

f

subp

Timp.

mf

T.I

T.II

- ромъ срублю.
plant²-ra Kou-teau
ab - ste - chen.

B.II

Я-(а) хо -
Et on vous lui
Wollen ihm die

pizz.

3

VI.I

VI.II

(arco)

Vla.

Vlc.

Cb.

20

25

f

Cimb.

T.I

Ку-да, ку-да, ку-да, ку-
 Où ça, où ça, où ça où
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was

B.II

-га ми стопчу, И то-(о) по-ромъ срублю.
 cass'-ra les os, on vous lui plan-tra le cou-teau
 Kno-chen bre-chen, wol-len ihn ab-ste-chen.

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

25

4

Cor. ingl.

Cor. (Fa)

Cimb.

T. I

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

30

4

(pizz.)

pizz.

30

-да, ку - да? да? да?
ça, ou ça? ça? да?
wird aus mir? mir?

По - дай - те мнѣ е - го сю - да!
Où est il? a - me - nez le - moi!
Bringt ihn doch schon her - bin hier.

По - дай - те мнѣ е - го ско рѣй сю -
Et puis plus vit' que ça! Voi - là... voi -
Was brauchtihr lang, nur schnell da - her zu

35

Cimb. bag. en bois

Фальцетъ
fausset
Falsett

B.I. Ку - да, ку - да, ку - да, ку - да, да?
 O ça, ou ça, ou ça, ou ça?
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was wird aus mir?

B.II - да!
 là!
 mir. Ky -
 Ou -
 Bin -

35

V.I

V.II

Vla.

Vlc.

Cb.

5

Fl.gr.

Cl.picc.
(Mib)

Cimb.

T.II

И HO - жи - шКО здѢ - ся,
Et le p'tit cou - teau, on l'a
Hab'n ein schar - fes Mes - ser - lein. _____

H.I

И HO - жи - шКО здѢ - ся,
Et le p'tit cou - teau, on l'a
Hab'n ein schar - fes Mes - ser - lein. _____

B.II

да!
ça?
hier!

5 stacc

V.II

arco subito *f*

V.II

arco stacc subito *f*

Vla.

Vlc.

Cb.

40

Fl.gr.

Cl.picc.
(Mib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T.I

И ле Жа, но - жи-шко п'tit cou-teau, здѣ ся, И ry -
Ja, ein Mes-ser - lein la, et la -
und ein

T.II

И ле Жа, но - жи-шко п'tit cou-teau, здѣ ся, И ry -
Ja, ein Mes-ser - lein la, et la -
und ein

B.I

И ле Жа, но - жи-шко п'tit cou-teau, здѣ ся, И ry -
Ja, ein Mes-ser - lein la, et la -
und ein

B.II

И ле Жа, но - жи-шко п'tit cou-teau, здѣ ся, И ry -
Ja, ein Mes-ser - lein la, et la -
und ein

Vl.I

Vl.II

Vla.

Vlc.

Cb.

40

6

45

Fl.gr.

Cl.picc.
(Mib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T.I

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
Schnür-chen gar fein,

T.II

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
Schnür-chen gar fein,

B.I

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
Schnür-chen gar fein,

B.II

- жи - шко здѣ - ся,
corde aus - si, on la,
Schnür-chen gar fein,

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

45

W. Ph.V. 176 J.W.C. 60a

Fl.gr.

Cor.
ingl.

Cl.picc.
(Mib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T.I

T.II

B.I

B.II

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣсимъ здѣ - - ся.
et i - ci on l'rev' - ra, et i - ci on l'pen - - dra.
ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣсимъ здѣ - - ся.
et i - ci on l'rev' - ra, et i - ci on l'pen - - dra.
ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣсимъ здѣ - - ся.
et i - ci on l'rev' - ra, et i - ci on l'pen - - dra.
ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

И зарѣжемъ здѣ - ся, И по - вѣсимъ здѣ - - ся.
et i - ci on l'rev' - ra, et i - ci on l'pen - - dra.
ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen Gok - ke - lein.

bag.en
cuir

stacc.

5

6

7

50

8

Fl.gr.=Fl.picc.

55

Fl.gr.

Cl.picc. (Mib)

Cl.picc. in Mib = Cl. in Sib

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Gr.C.

T.I

ку-да, ку-да, ку-да, ку-да? —
 Où ça, où ça, où ça, où ça? —
 Oh Gott, oh Gott, oh Gott, was soll das sein? —

B.II

И но... и но - жишко здѣсь,
 et le p'tit cou - cou-teau, on l'a,
 Hier das schar-fe Mes-ser-lein und pizz.

8

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

55

60

Cimb.

Timp.

Gr.C.

B.II

И гу.. и гу - жи - шко здѣ ся, И за... и за - рѣжемъ здѣ-ся,
la p'tit' co - corde aus - si on l'a et i - ci on vous l'crè - crè - v'ra
 da ein Schnür-chen, stark und fein, um ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen,

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

60

Meno mosso (♩ = 63)

9

Cor. ingl.

Fg.

Cimb.

Timp.

Gr.C.

B.II

И по...и по - вѣсѣмъздѣся.
et i - ci on vous Preprendra.
ab - zu - ste - chen, auf - zu - hän - gen.

9

Meno mosso (♩ = 63)

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

fff

Ped.

7

3

65 10

Cor.
ingl. *p* *<f>*

Fg. *p* *f*

Cor.
(Fa) *p* *f*

Tr.
(Sib) *con sord.* *pp*

T.I.

Сижу на
Je suis sur
Von meiner

Vla. *pizz.* *poco sf* *sf*

Vlc. *arco* *sul do* *pizz.* *sempre simile*

Cb. *pizz.* *sf* *poco sf (sempre)*

65

Cor. ingl. *mf* *p*

Fg. *p*

Cor. (Fa) 1. *p*

Tr. (Sib) *pp*

T.I.

ду - бу, Си жу, домъ стере-гу, Пѣсню пою. *v*
 mon bâ-ton, je garde la maison, j'hant'ma chanson.
 War-te aus, sing ich in al-le Welt hinaus ich wahr'dies Haus.

(arco) *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb.

70

Cor. ingl. = Oboe

Cor. ingl.

Fg. *f*

Cor. (Fa) *f*

Cimb. *sf* *Ped.*

Timp.

Vlc. *pizz.*

(Приходитъ лиса въ одѣяніи монахини.)
 (Arrive Renard en costume de religieuse)
 (Der Fuchs kommt als Mönch verkleidet)

Cl. (Sib.) *p*

Fg.

T. II

Здравствуй, кра-сно - е ча - до, пѣ - телъ! Сми - ди,
Sa - lut, mon cher fils à la toque rouge! Des - cen -
 Gott mit dir, du treff - li - cher Sän - ger, teu - res

VI. I *arco*
sul Sol

Cb.

80

Ob.

Cl. (Sib.)

Fg.

T. II

кра-сно - е ча - до, на зем - лю, Да по - кай - ся!
dez, cher fils, du lieu de votr' sé - jour, et con - fes - sez - vous.
 Söhnchen, steig' nie - der vom Thro - ne, beicht' dei - ne Sün - den!

VI. I

Vla. *(pizz.)*

Vlc. *(pizz.)*

Cb.

12

85

Ob.

Cl.
(Sib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

senza Ped. *p*

sim.

(Пѣтуъ въ сердцахъ)
(Le coq, impatienté)
(Der Hahn voll Unruhe)

rall. accel. a tempo rall. accel. a tempo

T. I

Подѣ воуѣлиса!
Zut! mër' Re-nard!
Schau, daß d'weiterkommst.

T. II

Я шла изъ дальнихъ пу-стынь, Не пи-ла, не ѣ - ла...
Jviens du fond des dè-serts, n'ai ni bu, ni man-gé...
Weit — aus ö - den Wüste-nein komm ich her, bei dir zu sein.

12

Vla.

Vlc.

Cb.

85

Ob.

Cl.
(Sib)

Fg.

Tr.
(Sib)

con sord.

non ciuore
p

(Лиса продолжаетъ)
(Renard continuant)
(Der Fuchs fährt fort)

T. II

Мно-го ну-жды пре-терпѣ(ѣ)ла; Те-бя, ми-ло-е ча-
Ai, souffert beaucoup d'mi-sèr's; j'suis i-ci, fils très cher,
Ohn' Speis' und Trank von We-ges Müh'n krank, komm ich die See-le dein, be-

VI. I

VI. II

(pizz.)
arco

Vla.

f

Ob.

Cl.
(Sib)

Fg.

Tr.
(Sib)

T. II

-до! Спо-вѣ- - - датъ хо-тѣ-(ѣ)-ла.
a fin d'bous con-fes-ser*)
wah-ren vor ew'-ger Not und Pein.

VI. I

VI. II

Vla.

90 f

*) Prononcez: confesseur

13 Più mosso (Tempo I) ♩ = 126

Ob.

Cimb.

(Пѣтухъ съ задоромъ)
(Le coq avec arrogance)
(Der Hahn witzig)

T. II

О, ма-(а)-ти мо-я, ли-си-ца! Я не по-стил-
O ma-(a) bonn' viell' mèr' Re-nard, ces mo-o-o-
Ach, ehr-würd'ger Va-ter, mir ist's sehr leid, grad so un-ge-

13 Più mosso (Tempo I) ♩ = 126

Vlc.

Cb.

sempre f e molto stacc.

arco

sempre f e molto stacc.

Fl. picc.

Ob.

Fg.

Cimb.

T. I

-ся, немо-ли-л-ся; Придивъин-но-е вре-мя.
m'ries là j'nycrois pas; re-pass' voir une aut' fois.
-le-genihkom-men seid. Hab heut' lei-der wirklich nicht Zeit.

Vlc.

Cb.

14 *Meno mosso* ♩ = 63

Cl. (Sib) *mf* *p*

Fg. *pp* *poco* *p* *pp* *poco*

Cor. (Fa) *p* *poco* *p* *poco*

T. II *rall.* *accel.* *a tempo* *rall.* *accel.*

O — mo — e ча — до, пѣтелъ! Си — (и)дишьты на ви —
 Oh, — mon fils très cher, vous êt as — sis très haut —
 lie — ber Sohn! All — zu — hochsitzstdu —

Vla. *pizz.* *f* *gliss.* *arco* *pizz.* *f* *gliss.*

Vlc. *pizz.* *f* *gliss.* *arco* *pizz.* *f* *gliss.*

100 *f* *saltando*

14 *Meno mosso* ♩ = 63

Vla. *pizz.* *f* *gliss.* *arco* *pizz.* *f* *gliss.*

Vlc. *pizz.* *f* *gliss.* *arco* *pizz.* *f* *gliss.*

100 *f* *saltando*

15

Cl. (Sib) *mf* *p* *p*

Fg. *p*

T. II *a tempo*

- со — немъ дре-вѣ, Да мы — слишь мы-сли не — до — бры-я
 dans les airs, mais ça n'em pèche pas que tu errs, prends
 auf dei-nem Thro-ne! Und wahr — lich voll bist du bö-ser Ge-dan-ken,

15

VI. I *sul Sol*

Vla. *arco* *pizz.* *arco* *arco*

Vlc. *f* *saltando* *arco* *arco*

16

colla parte

Fl. picc. = Fl. gr.

Fl. picc.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

(sord.)
p

senza sord.
mf

mf

mf

f *p*
senza Ped.

T. II

rall. *accel.* *a tempo*

про - кля-ты - я Бы де - ржи - тежень по мно - гу;—
gard' mon fils. Vous a - vez, vous autr's beau - coup trop de femm's;
 gott - lo - sen Sinn's! Sieh, ihr al - le ha-bet viel zu viel Frau'n:

16

colla parte

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

pizz.

f

pizz.

f

pizz.

f

colla parte 110

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

sempre simile

rall. *accel.* *a tempo*

T. II

Кто де - ржить де - (с) - сять женъ, Ин - ный де - ржить
tel en a bien un' di zain', et tel en a dans
 Denn hat ei-ner ein-mal de - ren zehn, als - bald wirst ei - nen an-dern

colla parte

VI. I

VI. II

Vla.

110

Fig. *sempre simile*

Cor. (Fa) *sempre simile*

Tr. (Sib) *sempre simile*

Cimb.

T. II

цѣлыхъ два цѣть женъ, При - (и) - (и) - (и)-бы - ва - етъ со -
 la ving-taine au moins, ça peut mon-ter
 zwanzig hal - ten sehn, und so kann's mit der Zeit, —

VI. I

VI. II *pizz.* *arco*

Vla. *pizz.* *arco*

17

115

Ob.

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T. II

(o) вpe-(e)-ме-немъ до co-po-ka! Гдѣ
 a - vec le temps jus - qu'a qua-rant! Par - tout
 — gar bis an die vier-zig, ja an vier-zig gehn! Wo ihr

17

VI. I

VI. II

Vla.

115

Ob.

Fg.

Cor.
(Fa)

T. II

сой - де - тось, тутъ и де - рѣтось О сво-ихъ же-нахъ,
 où vous ren-con - trez, vous vous bat-tez, rap - port à vos fem mes,
 auch - bei-sam-men seid, habt ihr um eu-re Eh-fraun Streit, wie um

cresc.

cresc.

cresc.

Ob.

Fg.

Cor.
(Fa)

T. II

какъ о на - ло - (о) - (о)-жницахъ. Снѣ - ди, ми - ло - е
 comm' si c'e - taient vos maî - tress's; viens mon fils, jusqu'à
 käuf-li-che Frau's-per - so - nen. Denk auch, mein lie - ber Sohn,

18 colla parte

p *poco*

p *poco*

mf *p* *rall.* *accel.* *poco*

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

18 colla parte

pizz. *gliss.* *pizz.* *gliss.* *pizz.* *gliss.* *sul Do pizz.* *f gliss.*

120

W. Ph. V. 176 J. W. C. 60a

a tempo *colla parte*

125

poco

poco

poco

con sord.

p

gliss. pour la Timb. à lever

rall. *accel.*

T. I

и по каи-ся, Да не во-грѣ-
a - - - fin d'n'pas mou -
Denk', du könn-test ster-ben müs-sen, ster - ben

T. II

ча-до, на зе-млю и по каи-ся, Да не во-грѣ-
moi et con-fess' toi, a - - - fin d'n'pas mou -
an dein — En-de. Denk', du könn-test ster-ben müs-sen, ster - ben

a tempo *colla parte*

Vl. I

come sopra

Vl. II

come sopra

pizz.

arco

pizz.

arco

pizz. gliss.

come sopra (pizz.)

come sopra

125

a tempo

19

colla parte

Fg.

Tr.
(Sib)

Timp.

Gr. C.
Ptti.Caisse
claire

T. I

T. II

Vla.

Vlc.

Cb.

*gliss.**etouffez subito**sf**lunga ad lib.**f*(Пѣтухъ готовитъ „salto mor-
tale“)(Le coq se prépare à sauter „salto
mortale“)(Der Hahn bereitet sich zum „Salto
mortale“)(Спрыгнулъ)
(Il saute)
(er springt.)

-хахъ ум - рѣ - ши.
rir en é tat d'pé-ché.
in dei-nen Sün - den.

-хахъ ум - рѣ - ши.
rir en é tat d'pé-ché.
in dei-nen Sün - den.

a tempo

19

colla parte

*arco**pizz.**come sopra*

[20] Stringendo (♩ = 126)

Fl. gr. *f* 130

Fg. *mf* *f*

Cimb. *f*

Timp. *sempre poco sf*

(Лиса схватывает пѣтуха и носится съ нимъ по сценѣ, держа его подмышкой)
 (Renard saisit le coq et tourne autour de la scène en le tenant sous le bras)
 (Der Fuchs stürzt sich auf den Hahn, ergreift ihn unter den Achseln und schleppt ihn über die
 (Пѣтухъ отчаянно отбивается)
 (Le coq se débattant désespérément)
 (Der Hahn wehrt sich verzweifelt)
 Szene)

T. I

По - не - сла ме - ня ли - са, По - не - сла пѣ - ту -
 Ah! mon Dieu! mon Dieu! mon Dieu! Il me tir' par la
 Oh, mein Gott, o du mein Gott, hilf doch, er macht mich

[20] Stringendo (♩ = 126)

VI. I (pizz.)

VI. II (pizz.) *f*

Vla. *stacc. e sempre sff*

Vlc. *arco, stacc. e sff sempre*

Cb. *arco, stacc. e sff sempre*

130

Fl. gr. *come sopra*

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

- ха, По - кру - тымъ бе - реж - камъ, По вы - со - кимъ го -
quene... Il me tir' par la quene, il dé - chir' mes ha -
 tot, er zerrt mich, zer-beißt mich, er zer - fetzt und zer -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

21

Fl. gr.

Fg.

Tr.
(Sib)

(sord.)

Cimb.

Timp.

T. I

- рамъ, Вьчу - жи - я зе - мли, Въ да - ле - ки - я стра - ны,
bits, il me lâch' - ra plus Qu'à trent' six lieues d'i - ci,
 reißt mich, mein schö - nes Kleid, mein schö - nes Fe - der - kleid,

VI. II

Fl.gr.

Cl.
(Sib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

VI. I

Vla.

non *f* e non cresc.

arco

sul Do

За три де-вять зе-мель, Въ тридца-то-е царст во, Въ три-де-
(trois et trois qui font six, et trois fois trois qui font dix, et trois
und verschleppt mich so weit, so weit von hier, hat denn kei-ner

135

Tr. (Sib)

Cimb.

T. I

- ся - dix - то - e го - cy да пер - бо;
 fois et six trent six!
 Mit - leid, Mit - leid mit mir?

22

Fl. gr. 140

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib) senza sord.

Cimb.

Timp.

C.cl.

T. I

Котъ да ба ранъ,
Frèr' bouc, frèr' chut,
Barm - her - zig - keit!

Хо четъсьѣсьме-ня ли-са!
c'gros glou-ton me mang'-ra,
Böck-chen, Ka - ter-chen, Brü-der - lein,

22

VI. I pizz. arco pizz.

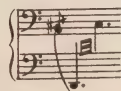
VI. II arco pizz. arco pizz.

Vla. pizz. arco pizz.

Vlc. *ff*

Cb. *ff trem.* 140

*) Pour l'instrument qui a le re grave exécuter:
Das Instrument, welches das tiefe d hat, spielt:



36

Fl. gr.

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

C. cl.

T. I

Котъ да ба ранъ, Хо четъ събъсть пѣ-ту-ха!
frèr' bous, frèr' chat, bons a mis, e - cou - tez moi,
Barm - her - zig - keit! E - wig will ich euch dank - bar sein

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

*) come sopra

23

$\text{♩} = \text{♩} \cdot \text{♩} \cdot (\text{♩} = 84)$

Fl. gr.

Ob.

Cl. (Sib)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

Gr. C.

C. cl.

T. I

Котъ да ба ранъ, О ты - ми - те ме -
frèr' bouc, frèr' chat, vil' ti - rez moi
in E wig - keit. Werd' ich durch euch be -

T. II

O ты - ми - те ме -
v'nez vil' ti - rez moi
Werd' ich durch euch be -

23

$\text{♩} = \text{♩} \cdot \text{♩} \cdot (\text{♩} = 84)$

VI. I

arco pizz.

VI. II

arco pizz.

Vla.

arco pizz.

Vlc.

arco

Cb.

*) come sopra

$\text{♩} = 84$ $\text{♩} = 84$
 145

Fig. *sempre f e senza diminuendo*

Cor. (Fa)

Cimb.

T. I
 ня!
 d'la!
 freit.

T. II
 ня!
 d'la!
 freit.

$\text{♩} = 84$ $\text{♩} = 84$

Vl. I
 Vl. II
 Vla.
 Vlc.
 Cb.

145

24 Con brio

$\text{♩} (42) = \text{♩} \cdot (= 42) = \text{♩} = 126$

Fl. gr. *ff*

Ob. *ff*

Cl. (Sib) *ff*

Fg. *ff*

Cor. (Fa) *f*

Tr. (Sib) *f*

Cimb. *sub. f* *Ped.*

(Появляются котъ да баранъ)
(Apparaissent le chat et le bouc)
(Kater und Bock treten auf)

24 Con brio

$\text{♩} (42) = \text{♩} \cdot (= 42) = \text{♩} = 126$

VI. I *arco* *ff*

VI. II *arco* *ff*

Vla. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl.gr.

Ob.

Cl.
(Sib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

VL I

VL II

Vla.

Vlc.

Cb.

CL in Sib = Cl. picc. in Mi^b

(h)

(h)

(h)

arco

Fl. gr. = Fl. picc.

Fl.

Fg. *stacc.*
f

Tr.
(Sib) *con sord.*

Cimb.

B. I.

Эхъ ты, ку - му - шка - го - лу - - бу-шка!
 Eh! - - - ma - - - - - - - - - - - - - - - - -
 Ei, da seht doch mal, der schlau-e Ge - vat-ter

Re - - - - - - - - - - - - - - - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc. *f* *sempre*

Cb.

25

Ob.

Cl. picc.
(Mi^b)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Si^b)

Cimb.

B. I.

He куп - лен-но-е у — те бя, де - ше - - во - е;
 c'que tu as dans l'bec ne t'a pas cou - té cher,
 hat sich bil - lig was recht Gu - tes er - gat - tert;

25

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

f marcato

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

B. I

Ужъ не по-дѣлишь-ли мясца? Аль не вѣдаешь Ер - макъ
ne vou - drais tu pas t'en dé-fair? on est des bons chré - tiens,
 Willst al - lein 'nen Sonn-tags - bra-ten, gib ihn her, laß dir gut ra - ten,

B. II

155 Ужъ не по-дѣлишь-ли мясца? Аль не вѣдаешь Ер - макъ
ne vou - drais tu pas t'en dé-fair? on est des bons chré - tiens,
 Willst al - lein 'nen Sonn-tags - bra-ten, gib ihn her, laß dir gut ra - ten,

Cimb.

Timp.

T. I

И те - бѣ то - го не ми - но - вать!
Al-lons! donn' - nous ça, ou bien on t'fout bas!
 Doch hör' recht wohl - gib ihn wil - lig, sonst!

B. I

За - тре - шаль на - тошакъ.
on te pai - (e) - ra bien.
 woll'n ihn nicht - umsonst.

B. II

За - тре - шаль на - тошакъ.
on te pai - (e) - ra bien.
 woll'n ihn nicht umsonst.

VI. I

Fl. picc. *ff*

Ob.

Cl. picc. (Mib) *ff*

Fg.

Tr. (Sib) *senza sord.* *mf* *f*

C. cl. *p*

T. d. B. *f* *avec le pouce*

(Лиса выпускает пѣтуха и быстро убѣгаетъ. Пѣтухъ, котъ да баранъ пляшутъ.)
(Renard lâche le coq et s'en fuit. Le coq, le chat et le bouc dansent)
26 (Der Fuchs läßt den Hahn los und entflieht. Hahn, Kater und Bock tanzen einen Freudentanz)

Vi. I, II e Vla. *a 3* *pizz.* *f*

Vlc. *pizz.* *f*

160

=

Fl. picc.

Ob.

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Tr. (Sib)

C. cl. *come sopra*

T. d. B.

Vi. I, II e Vla.

Vlc.

165

27

Sempre l'istesso tempo (♩ = 126)

Cimb.

B. I.

Какъ ли - са о - зор - ни - ча - ла, Крас - на - я о - зор - ни - ча - ла
 Mer² Re-nard, un jour, chez nous, met - tait tout sens des - sus des - sous
 Hört man Ge-vat-ter Rei - nek - ke, voll Ü - ber-mut im Streit, dann glaubt man,

Fl. picc.

Cimb.

B. I.

И себ - я ве - ли - ча - ла. У ней бы - ли да,
 et, la garce, ell' s'en van - tait. C'est qu'elle a - vait, mais
 nie - mand als er hätt' weit und breit ein schar - fes Ge -

B. II.

И себ - я ве - ли - ча - ла.
 et, la garce, ell' s'en van - tait.
 Nie - mand als er, nein, nie - mand.

Vl. I.

Vl. II.

Vla.

con sord.

arco, con sord.

170

Fl. picc. = Fl. gr.

Fl. picc.

Cimb.

B. I.

у ней бы - ли да, у ней бы - ли да зуб - ки лов - ки да,
 c'est quelle a vait, mais c'est quelle a - vait, pour vous cas -
 bib von wei - ßen rie - sen - gro - ßen Zäh-nen gut zum

Vi. I.

Vi. II.

Vla.

175

29

grazioso

Ob.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

B. I.

У - сё схва ты - ва - ла го - ло - вки.
 ser les reins, un bon ou - til tout prêt.
 rei - ßen, zer - flei - schen, würgen, bei - ßen.

Vlc.

Cb.

p

180

30

Ob.

Cor.
(Fa)Tr.
(Sib)

Cimb.

Trgl.
T. d. B.

(à grelots)

T. II

B. I

B. II

Vlc.

Cb.

180

Сходитьь кыче - токъ со дво - ра,
 Voi - là m'sieur leog qui sort d'chez lui,
 Un-ser Gok-kel geht spa-zie-ren

f
 Co дво -
 Sort d'chez
 Aus dem

f
 Co дво -
 Sort d'chez
 Aus dem

30

Fl. gr.

Ob.

Cor. (Fa)

Tr. (Si^b)

Cimb.

Gr. C.

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vlc.

Cb.

come sopra

p

mf

p

fff

f

f

f

pizz.

arco

gliss. pizz. sul Sol

gliss. arco sul Sol

sf

sf

p

sf

Сводилъ кы - че - токъ за - со - бой
 ces - dam's prout's sont a - vec lui, Ky -
 sei - ne Frau - en aus - zu - führen lui - ses
 -ра... За co бой...
 lui, a vec lui,
 Haus Er vor aus. aus.
 -ра... За co бой...
 lui, a vec lui,
 Haus Er vor aus. aus.

31

190

Fl. gr.

Cl. picc.
(Mib)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vlc.

Cb.

ro - чекъ, ря - бу - ще - чекъ.
chër's — p'lit's pou's tach' téés.
ge - fleck - te, bunt - ge - scheck - te.

От - куль...
Tout à coup
Flötz - lich...

От - куль взя - ла -
Tout a coup, (il
Plötz - lich steht an

sim.

pizz.

arco

31

190

*) Неопределенно низкая нота
Note basse indéterminée

W. Ph. V. 176 J. W. C. 60^a

Fig.

Cimb.

Timp.

B. I

От-куль...
Tout à coup
 Rei - nek - ke...

Хвостъ под - жа - ла,
mèr' Re - nard
 Tief sich nei - gend

B. II

ся ли - си - ца, От-куль кня - ла - ся крас - на - я Хвостъ под - жа - ла,
n'y comptait pas), tout à coup, (il n'y pen - sait pas), mèr' Re - nard
 ei - ner Ek - ken, Rei - nek - ke zu al - ler Schrecken. Tief sich nei - gend

Cb.

Fig.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

B. I

Кы - чет - ку че ломъ от - да - ла: Ча - во - ня
est là, ell' vous Isa - lue tout bas: „Gare à toi, beau
 sprichter, hof - lich We - sen zei - gend. „Sag, war - um spa -

B. II

Кы - чет - ку че ломъ от - да - ла.
est là, ell' vous Isa - lue tout bas.
 sprichter, hof - lich We - sen zei - gend.

Cb.

200

Fg.

*ff*Cor.
(Fa)

1.

Cimb.

ouvrez peu à peu la pédale

B. I

- ешь - ся, ша - та - ешь - ся? Здѣсь ли - са под - жи - да
gar çon, on t'y prend donc! On va t'adon - ner un' bonn'
 zuerst du g'rad hier mit - ten in des schla - en Fuch-ses

Vl. I

Vl. II

Vla.

pizz.

Vlc.

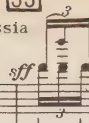
Cb.

pizz.

200

33

ossia



205

Fl. gr.

Cl. picc.
(M1b)

Fg.

Cimb.

Timp.

T. II

B. I

„He Ёль, ме - ня, ли - сынъ -
 „Ne me mung? ras, mer' Re -
 „Friß mich nicht, ich bit - te

еть - мяс - ца;
 p'lit' le - son!
 Jagd - re - vier?"

33

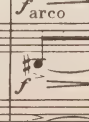
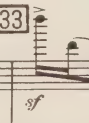
Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.



205

ossia

Fl. gr. *f* *ossia* *ff* 210

Cl. picc. (Mib)

Fg.

Cimb.

T. I
ка,
nard,
dich!

B. I
He мѣр' ме - ня,
Hör' Re nard, pi -
mein Fle - hen,

VI. I *sempre sim.*

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

210

34

215

ossia

Fl. gr.

Cl. picc.
(Mib)

Cimb.

B. I

кра - сна
tiě pour
scho - ne

я!
moi!
mich!

Но бу-детъ ли сътебя Ку-
Nau-ras tu ras as-sez a -
Nimm von den schön - ge-fleck-ten

B. II

Ку -
a -
von

34

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

215

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Tr. (Sib)

Cimb.

C. cl.

T. I

B. I

B. II

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

senza sord.

mf

35

35

*) „He xo - -
„Non! c'est
„Nein, mein

) ()
- ро-чекъ ря - бу - - ие-чекъ? ¹⁴
voc mes dam's, mes chër's p'tit's femm's? ¹⁴
Hüh-ner-fraü'n den bunt - ge - scheck-ten! ¹⁴

ря - бу - - ие-чекъ? ¹⁴
voc mes chër's p'tit's femm's? ¹⁴
den bunt - ge - scheck-ten! ¹⁴

*) En cas d'absence du *Re grave* / Falls das tiefe *D* fehlt

**) parlando (*mezza voce*)

220

Fl. gr.

Cl. picc. (Mib)

Tr. (Sib)

Cimb.

C. cl.

T. I

— - - чу — мя — - - ца ин — - на — го, —
 — ta — car — cass? — qu'il — me faut. —
 — Freund, mein — Ge — schmack ist ein — - mal so, —

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

220

ossia

225 Fl. gr. = Fl. picc.

36

Fl. gr.

Ob.

Cl. picc. (Mib)

Cl. picc. in Mib = Cl. in La

Tr. (Sib)

Cimb.

C. cl.

p

T. I.

Хо - чу пѣ - ю - ши - на - го!¹⁴
 Jau - rai ta peau, j'au - rai tes os!¹⁴
 such' mir ein Hähn - chen zum Ri - sot - to!¹⁴

36

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

225

Ob. 230

Fg.

Tr. (Si \flat) con sord. *mp*

C. cl. *f*

T. I

B. I

0
0
0

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

230

235 37 *come sopra*

Ob.

Fg. *staccato*

Tr. (Sib)

C. cl.

T. I

B. I *molto*

37

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

235

240

Ob.

Fg.

Tr. (Sib.)

C. cl.

T. I.

T. II.

B. I.

B. II.

VI. II.

Vla.

Vle.

Cb.

245

Ob. = Cor. ingl.

Ob.

Fg.

Tr. (Sib.)

Cimb.

Timp.

C. cl.

T. I

T. II

B. I

B. II

Взяла ли - са
Voi-là qu'mèr Re -
Schon hat ihn

Взяла ли - са
Voi-là qu'mèr Re -
Schon hat ihn

stacc. e cresc.

avec le talon

39

Cimb. *senza Ped.* *simile Ped.* *senza Ped.*

Timp.

B. I
 кы - че - та за бо - ки, По - не - сла е - го да - лё - ко -
nard prend l'coq par - les côts, ell' saut' d'un bond l'mur, ell' saut' l'aug,
 Rei - nek - ke beim Kra - gen. Ei - lends wird er fort - ge - tra - gen,

B. II
 По - не - сла...
 ell' saut' ?
 Ei - lends wird...

VL. I
 250

VL. II

Vla.

Fl. picc. Fl. picc. = Fl. gr.

Cimb. *senza Ped.* *sf Ped.* *senza Ped.*

Timp.

B. I
 (B. II)
 За пень, за ко - ло - ду, За бѣ-лу - ю бе - pe - - - зу...
l'tir' par la_ peu du dos, l'em port' der-rièr' le bou - - - leau...
 (I) ü - ber Stock und ü - ber Stein, hinterm weißen Zaun. (Basso II) Er -

VL. I
pizz.

VL. II

Vla.

Vlc.

Chb.

255

Fl. picc.

Cimb.

Timp.

Ped.

(Котъ да баранъ удаляются)
(Le chat et le bouc se retirent)
(Kater und Bock ziehen sich zurück)

B. I.

Ку - ры кы - че - та не слы-шутъ
Ces dâms sont trop loin, ell's n'en tend't rien.
Niemand hört ihn, niemand hilft ihm.

B. II.

Кы-четъ кличетъ да кы-четъ кличетъ... Ку - ры кы - че - та не слы-шутъ
Co - co - co - co - co - coq, pauv' coq! Ces dâms sont trop loin, ell's n'en tend't rien.
[40] tont sein jâm-mer-lich Hil - fe - schrein. Niemand hört ihn, niemand hilft ihm.

VI. I.

VI. II.

Vla.

pizz.
gliss. sul Do

[41] **Meno mosso** (♩ = 63)

Cor. ingl.

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Gr. C.

(Пѣтухъ взбирается на свою вышку и усаживается поудобнѣе)
(Le coq remonte sur son perchoir et s'installe commodément)
(Der Hahn besteigt seinen Sitz und macht es sich bequem)

[41] **Meno mosso** (♩ = 63)

Vla.

pizz.
poco sf

Tr. (Sib) *con sord.* 42 *pp*

T. I

Vlc. *arco sul do* 42 *sempre simile* *pizz.* *sempre simile*

Cb.

265

Си-жу на ду - бу, Си - жу, домъ стере-гу, —
 Je suis sur mon bâ-ton, je garde la mai-son, —
 Von mei-ner War-te aus sing' ich in al-le Welt —

Cor. ingl. = Oboe

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

T. I

Пѣс - ню по ю. —
 j'chan-te ma chan-son. —
 hin-aus, ich wahr'dies Haus. —

(Приходить лиса.
 Она сбрасываетъ съ себя
 монашеское одѣяніе)
 (Arrive Renard. Il laisse tomber
 son costume de religieuse)
 (Der Fuchs erscheint, er läßt das
 Mönchskleid fallen)

Vlc. *pizz.* *sf*

Cb.

270

43

Sempre l'istesso tempo (♩ = 63)

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T. II

Vlc.

con sord.¹

(con sord)

mp

p

p

p

pizz. sul do

fgliss. (non rapido)

Ку - куа-ре-ку, пѣ - ту-шокъ, Зо - ло - той гребешокъ, Че - сан-на го -
 Co - co - ri - co, sei - gneur coq, Crêt' d'Or, Têt' bien coif - fée, Clair - Re - gard,
 Ki - ke - ri - ki, gu - ten Tag, wem zur Eh - re denn, sag' heut' im neu - en

43

Sempre l'istesso tempo (♩ = 63)

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

T. II

Vlc.

- ло - вуш - ка, Шел - ко - ва бо - ро - душ - ка,
 Barb' fri - sée, bel - ha - bil - l' tout en ve - lours,
 Klei - de, strah - lend hell in Samt und Sei - de.

sempre dim.

275

Fl. gr. *mf*

Cl. (La)

T. I

T. II

Vlc.

44

He глѣ - жу вѣо -
Non, je n'tou -
 Fällt mir nicht im

Вы - глѣ-ни вѣо - кош - ко.
beau sei-gneur coq, ouvr' moi.
 Zeig' dich doch am Fen-ster-lein.

44

Fl. gr.

Cl. (La)

Cor. (Fa)

T. I

T. II

Vlc.

1.

- кош - ко. He на - до мнѣ го - по - шку.
rai pas. Les coqs n'aiment pas les p'tits pois,
 Trau-me ein. Be - dau - re, brau - che kei - ne.

Дамъ тебѣ го - ро - шку.
J'te donn'rai des p'tits pois.
 Sieh doch, Erbsen, fei - ne.

280

[45]

Cl. (La)

Fg.

Tr. (Sib)

T. I

Пѣ-ту-жъ ка - шку ку - ша - етъ, ли - су не - сѣ - ша
 les coqs aiment seul. ment le grain, Re - nard parle ils n'en-tendnt
 Laß mich mit der - lei in Ruh; hab' all' das bes - ser als

[45] arco

Vla.

Vlc.

285

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

T. I

B. I

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

1. senza sord.

mf *frem.*

- етъ.
rien.
du.

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

Пѣ - ту - шокъ, — пѣ - ту - шокъ!
 Pe - tit coq, pe - tit coq,
 Hab' noch mehr, o, hab' noch mehr,

pizz.

con sord. *f* (sempre simile)

arco

290

46

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

Timp.

T. d. b.

R. I

Y me ня то хо ро мы боль ши - -
 j'ai un' grand' mai - son - les Haus, tout' plein' de
 mein ist ein ganz gro - Bes Haus, so hör' doch

II. senza sord. cuivré

f

molto

cuivrez peu a peu la Pedale

à grelots

secco

coup de genou

(Фальцетт)
(fausset)
(Falsett)

46

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz.

295

Cl. (La)

Fg.

Cimb.

Gr. C.

B. I.

VI. I.

VI. II.

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

ff

arco

pizz.

ff

come sopra

Въ каждомъ-глу
tu — en au-ras
Je — des Eck-chen

295

Fl.g. 47

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa) *come sopra*

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T.d.b. *à grelots* *simile*

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

B. I.

шпенич ки - по мѣ - роч - кѣ:
tant que tu von d'ras...
voll von Wei - zen, kei - nes leer,

VI. I 47

VI. II

Vla.

Vlc. *arco*

Ch.

300

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

T. I
(Фалы) (ть)
(fausset)
(Falsett)

B. I

Bin satt, laß das sein.**)

Ъ — шь,
Pi - (i)qu!
Gut! —

(Ъ) — шь,
Pi - (i)qu!
Fein! —

СЫТЪ, не-хо - чу!

300

*) Исполнять такъ:

СЫТ-(та) не-хо - чу.

**) Pour le française et l'allemand cette fin de la phrase est confiée au 1^{er} tenor, la basse se taisant.

**) Im Französischen und Deutschen wird das Ende des Satzes vom 1. Tenor gesungen, während der Baß pausiert.

48

Cl. (La)

Tr. (Sib)

Cimb.

T. II

mf

(con sord)

3

3

3

3

Ку - куа-ре - ку - пѣ - ту - шокъ, Зо - ло - той гре - бе-шокъ,
 Co - co - ri - co, sei-gneur coq, Crêt' d'Or Têt'-bien-coif - fée
 Ki - ke - ri - ki lie - ber Hahn! Bist so schön an - ge - tan,

305

Cl. (La)

come sopra

T. II

Шел - ко - ва бо - ро - ду - шка! Вы - гля - ни въ о -
 Clair - Re - gard, — Barb'-fri - sée, beau sei-gneur coq,
 scha - de, daß ich nur von weit' se - hen kann dein

arco

dolce

VI. I

pizz. come sopra

Vle.

gliss.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

T. I

T. II

Vl. I

Vlc.

конц - ко, Дамъ те - бѣ ле - нѣ - шку.
ouv² moi; j'ap port' un mor - ceau d'pain.
rei - ches Kleid. Hab' ganz fri - schen Ku - chen.

He
Men -
Magst

310

Fl. gr.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

T. I

на до мнѣ ле - пе - шки Пѣ - тухъ
nue ras a vec ton pain! Pas si -
ihn al - lein ver - su - chen! Bin doch

49

1.

(con sord.)

poco sf

Vla.

Vlc.

senza sord.

49

315

Cl.
(La)

Fg.

Tr.
(Sib)

Cimb.

T. I

ne такъ то глупъ, Не гло-дать-те-бѣ мой
bêt, pas si bêt!
Je gard' mon bien, gard' ton
 nicht gar- so dumm, du kriegst mich nicht her -

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

315

50

Fl. gr. *f*

Ob.

Cl. (La) *sf* *p* *mf*

Fg.

Cor. (Fa) 1. con sord. > *mf*

Tr. (Sib)

Cimb. *f*

Ptti. > etouffez *f* senza Fl.

Trgl. baguette en bois

T. I
хлупъ.
bien.
um.

B. I
(Фальцетъ.)
(fausset).
(Falsett)

Охъ, ты пѣ -
Coq de mon -
Hör, doch, lie - bes

50

Vl. I pizz. *f*

Vl. II (pizz.) *f*

Vla. con sord. *f*

Vlc. arco *f*

Cb. *f*

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Trgl. T. d. b.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

bouché cuivré

ouvrez peu à peu la Ped.

à grelots *sf* coup de genou

тя, пѣ - ту — шокъ, Спущайся ка ты на ни зя - не
coeur, beau pe-tit cog, des cends-tu tu es perché vers plus
Hähn - chen, be-ster Freund kommt was nä-her, ach so hör' mich

...не
...plus
mich

320

molto *ff*

325

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T. d. b.

R. I

R. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

come sopra

come sopra

(Фальцетъ)
(fausset)
(Falsett)

- e,
bas,
doch,

Съ ни-зя - ша-го на зем - ля - ше -
et d'en cor' plus bas jusqu' sur la
Bis zur Er-de blüchen tie - fer

- e,
bas,
doch.

...ше -
...la
...fer

arco

pizz.

ff

ff

325

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Cimb.

Gr. C.

B. I

-c,
terre,
noch.

B. II

-c.
terre,
noch.

Я тво - ю ду -
Et je t'em - port -
Will zum Dank dich

51

51

VI. I

VI. II

Vla.

arco

Vlc.

ff

pizz.

Cb.

ff

330

Fl. gr.

Ob.

Cl. (La)

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

Gr. C.

T. d. B.

come sopra

à grelots (фальцет) (fausset) (Falset)

B. I

-иу на не-бе - са вѣче - cy!
 rai tout vi-vant dans le ciel.
 tra-gen bis zum Him - mel hoch.

B. II

...вѣче - cy!
 ...le ciel.
 ...mel hoch.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

330

52 Colla parte

335

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Cimb.

Timp.

Ptti.e
Gr. C.

C. cl.

B. II

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

335

étouffez sub.

lunga ad lib.
tr.

52 Colla parte

52

(Пѣтухъ гото-
вить „salto
mortale“)
Т. 1ый кричитъ:
„Не оскоромься
Лисынька!“
*Le coq se prépare
à sauter („salto
mortale“)*
Le 1^{er} T. crie: „Ne
fais pas gras Re-
nard!“

(Der Hahn bereitet
sich zum „salto
mortale“) Der
1. Ten. ruft:
„Halt Reinecke!
s'ist keine Fa-
stenspeise!“

Пѣтухъ прыг-
нулъ. Лиса
схватываетъ его
Т. 2ой (очень
быстро): „Кому
скоромно, а намъ
здоровье!“
*Le coq saute
Renard s'empare de
lui. Le 2^{me} T. (très
vite): „Pour d'autres,
c'est gras; pour nous,
c'est maigre!“*

(Der Hahn tut den
Sprung, der Fuchs
bemächtigt sich sei-
ner.) Der 2. Ten. (sehr
rasch): „Jeder fastet
auf seine Weise“

Stringendo (♩ = 126)

53

Fl. gr.

Fg.

Cimb.

Timp.

sempre poco sf

(Лиса носится съ пѣтухомъ по сценѣ, держа его подмышкой. Пѣтухъ отбивается)
 (Renard tourne autour de la scène en tenant le coq sous le bras. Le coq se débattant désespé-
 ment)

(Der Fuchs schleppt den Hahn über die Szene, den er unter den Achseln hält. Der Hahn wehrt sich verzweifelt)

T. I

По-нес - ла ме - ня ли - са, По-нес - ла пѣ - ту -
 Ah! mon Dieu! mon Dieu! mon Dieu! il m'a pris par les
 Oh mein Gott, oh du mein Gott, hilf doch, er macht mich

Stringendo (♩ = 126)

53

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

sempre sff

340

Fl. gr. *come sopra*

Fg. *mf* *f*

Cimb.

Timp.

T. I

- ха, По кру-тымъ бе-реж - камъ, По вы - сокимъ го -
ch'voux, il m'a pris par les ch'voux, il me tir' par la
 tot, er zerrt mich, zer-beißt mich, er zer - fetzt und zer -

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

340

Fl. gr.

Fg.

Tr.
(Sib)

con sord.

sf *sf*

Cimb.

Timp.

T. I

-рамъ, Въ чу-жі - я зем-ли, Въ да - ле - кі - я страны,
queue, il va m'ettr' tout nu *comm' un pe-tit Je-sus*
 reißt mich, mein schö - nes Kleid, mein schö - nes Fe - der - kleid,

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

non f e non cresc.

Cimb.

Timp.

T. I.

За три - де - вять зе - мель, Въ тридла - то - е царство, Въ триде -
j'suis per - du, j'suis fi - chu, au s'cours j'en peux plus, ah! mon Dieu,
 und ver-schleppt mich so weit, so weit — von hier. Hat denn kei - ner
arco

VI. I

VI. II

(arco) sul do

Vla.

345

Tr.
(Sib)

Cimb.

T. I.

- ся - ла - то - е го - цу - да - ство;
qui l'au rait cru, qui l'au rait cru?...
 Mit - leid, Mit - leid mit mir? 7

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

Котъ да ба-ранъ, Хо четъ съѣсть ме-ня ли-ца!
Frèr' bouc, frèr' chat, pour quoi n'êtz vous pas là?
Barm - her - zig - keit, Böckchen, Ka - ter - chen, Brüderlein,

55

arco pizz. arco pizz.

VI. I

arco pizz. arco pizz.

VI. II

arco pizz. arco pizz.

Vla.

arco pizz. arco pizz.

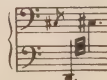
Vlc.

arco pizz. arco pizz.

Cb.

trem.

*) Pour l'instrument qui possède le ré grave exécuter:
Das Instrument mit dem tiefen d spielt:



350

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

Котъ да ба ранъ, Хо четъ съѣсть пѣ ту ху!^{*}
frèr' bouc, frèr chat, bons a - mis, e - cou - tez moi,
 Barm - her - zig - keit, e - wig will ich euch dankbar sein,

arco pizz. arco pizz.

VI. I

arco pizz. arco pizz.

VI. II

arco pizz. arco pizz.

Vla.

arco pizz. arco pizz.

Vlc.

Cb.

350

*) come sopra

56

♩ = 84

(♩ = 84)

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

Котъ да - ба - ранъ, O
frèr' bouc, frèr' chat, c'en
in E - wig - keit, werd?

ты - ми - те ме - ня!
est fait d'moi cett' fois!
ich durch'euch be - freit!

T. II

O
c'en
... werd?

ты - ми - те ме - ня!
est fait d'moi cett' fois!
ich durch'euch be - freit!

Vl. I

arco

pizz.

56

♩ = 84

(♩ = 84)

Vl. II

arco

pizz.

Vla.

arco

pizz.

Vlc.

Cb.

*) come sopra

♩ = 84

Fig.

Cimb.

(Лиса уноситъ пѣтуха въ сторонку и общипываетъ его)
 (Renard emporte le coq sur le côté de la scène et commence à le déplumer)
 (Der Fuchs schleppt den Hahn nach der Seite und beginnt ihn zu rupfen)

T. I

355

[57]

Moderato (♩ = 84)

Cor. ingl.

Fig.

Cimb.

(Пѣтухъ скулитъ)
 (Le coq se lamente)
 (Der Hahn singt klagend)

T. I

Охъ, ты ли - - сынъ - ка, ли - си - ца, Не - по - роч - на -
 А (aïe, aïe, aïe!) mër' Re - nard, très cha - ri - tabl' très
 Ach, — mein Rei - - nek - ke, du gu - ter, du ver - ehr - rungs-

Cb.

sempre stacc.

360 58

Cor. ingl.

Fg.

Cor. (Fa)

mf en dehors

Cimb.

f étouffez
(senza Ped.)

Timp.

secco
f

T. I

я сес-три-ца! Какъ у на-ше-го, у ба - - -
 vé - né - ra - ble, viens chez pa - pa, et
 würd'ger Bru - der, steh' in mei - nes lie - ben Va - - - ters

58

VI. I

arco
mf *p*

VI. II

arco
mf *p*

Vla.

pizz.
mf *p*

Vlc.

secco
sf pizz.
mf *p*

Cb.

360

365

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Cimb.

Timp.

T. I

Vla.

Vlc.

Cb.

365

dim.

dim.

come sopra

pizz.

sf

secco

sf

pizz.

sf

ТЮШ - КИ ма - - - - - сли - цемъ блинки по - ли - -
 tu ver-ras, lă bas chez pa - pa, tu ver - -
 Hau - se lăngst er-war-ten al - le dich zum Schmau-se,

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Timp.

T. I

- ва - ютъ те-бя въ го - сти под-жи - да - - - ютъ.
 - ras, comme on te soign' - ra, tu ver - ras, comm'
 reich be - setzt die Ta - fel, reich-lich fein Ge - tränk, —

Vla.

Vlc.

Cb.

pizz.

arco secco

pizz.

(c)

Cl. (La) $\text{al } \text{♩} = 112$ 60 375

Cimb.

T. I

По - мя - ни, Гос-по-ди Си - - - до - ра, Ма -
 Sei - gneur, prends sous ta gard' Sé - - - ra - phi - ne,
 Herr Gott, er - barm'dich, er - hö - re mich, laß

VI. I $\text{al } \text{♩} = 112$ 60 arco mf p ff pp

VI. II arco mf p ff pp

Vla. sul do - - - - sul do - - - -
 come sopra mf p come sopra

Vlc. arco mf p ff pp

Cb. arco mf p 375

[illegible]

61 380

Fl. gr.

Cor.
ingl.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Timp.

sempre p

T. I

p

-trenъ, Да Лу-кусъ Пет-ромъ, Дѣ - да Ми - ро - ѣ -
Saints, An - dre mon par - rain, A - de - lin' qui fait l'pain,
lein, ja mein Müt - ter - lein, laß al - le sie

61

Vl. I

arco *mf* *p* pizz. arco *mf* *p* pizz.

Vl. II

arco *mf* *p* pizz. arco *mf* *p* pizz.

Vla.

arco *mf* *p* pizz. arco *mf* *p* pizz.

Vlc.

arco *mf* *p* pizz. arco *mf* *p* pizz.

Cb.

arco *mf* *p* pizz. arco *mf* *p* pizz.

380

Fl. gr.

Cor. ingl.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Timp.

T. I

— да, Ба - бку Вѣлма - тку, Тю шу да Ка - тю - шу, Ба - бун -
 — et Jean qui tra-vaille au mou-lin, Fe - li cie, Fe - li - cie (e Si) do
 — in dei - nen Himmel ein, Ma - rie, Kath'rin — und Pe - ter, mei - nen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cor. ingl. = Oboe

ppp

con sord. pp

con sord. pp

arco *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

arco *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

arco *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Scherzando (♩ = 152)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

(Пѣтухъ скисаетъ)
(*Le coq défaille*)
(Der Hahn wird ohn-
mächtig)

(Появляются котъ да баранъ. Они играютъ
на гусельцахъ любезнку лисѣ)
(*Apparaissent le chat et le bouc. Ils chantent, en s'accom-
pagnant sur la guzla, une aimable chanson à Renard*)
(Kater und Bock erscheinen. Sie singen dem Fuchs ein
gefälliges Liedchen und begleiten sich auf der Guzla)

T. I

- ку Мат-рю - шу...
- nie... do - nie... do...
Pa - ten, mein.

B. I

ТЮКЪ, ТЮКЪ, гу - сель-цы,
Tiouc, tiouc, on chan-te doux
Pink, Pink, klin-ge Sai - te,

Scherzando (♩ = 152)
(à Pointe d'arco)

VI. I

arco pizz.

VI. II

arco pizz.

Vla.

arco pizz.

Vlc.

arco pizz.

Cb.

arco pizz.

sul sol

63 390

Cimb.

Timp.

B. I

ба - ра-но-вы стру-ночки... Тюкь, тюкь... Какъ струна то за-
la jo - li' chan - son que voi-là, tiouc, tiouc... (Ils ne chant'nt pas tant
kling, laß uns sein ar-tig Liedel. Pink, Pink - spielen auf uns'rer

B. II

Какъ струна то за-
(Ils ne chant'nt pas tant
spielen auf uns'rer

63

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

390

(sul pont.)
arco

(pizz.)

*) Pour l'instrument qui a le RE grave exécuter:
Supprimez dans ce cas les parties des Violoncelle, Contrebasse et tim-
bales du [63]

Das Instrument mit dem tiefen d spielt:
In diesem Fall pausieren Violoncello, Kontrabaß und Pauken bei [63]

**)*

Cimb.

Timp.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Cimb.

**)*

- гу - ла, *doux qu'ça!*
Fie-del—

ТЮКЪ, ТЮКЪ...
Tiouc, tiouc,
Pink, Pink.

Да за-гу-ла,
pour l'a-mour de
f Mi-sche dei-nen

а дру-га - я
p vous, on la chant'tout
zar-ten Klang in

гу - ла
doux qu'ça!
Fie-del—

Да за-гу-ла,
f *pour l'a-mour de*
Mi-sche dei-nen

а дру-га - я
p vous, on la chant'tout
zar-ten Klang in

sempre sim.

sempre sim.

*) 395

64

Cimb.

Timp.

B. I

при - го - ва - ри - ва - ла: Тюкѣ, Тюкѣ, гу — сельцы,
bas; on la chan - te tout doux. Tiouc, tiouc, on la chan - te
 uns' - ren lei - sen Ge sang. Pink, Pink. Sach - te klin - ge,

B. II

при - го - ва - ри - ва - ла...
bas; on la chan - te tout doux.
 uns' - ren lei - sen Ge - sang.

64

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

395

Cimb.

400

Cimb.

Timp.

Gr. C.

B. I.

ба - ра - но - вы стру - ной - ки... ТЮКЪ, ТЮКЪ...
tout doux, pour l'a *mour de vous...* *Tionc, tionc...*
 sacht, bis wir den schlaun Plan voll bracht. Pink, Pink.

B. II.

Ужъ какъ
Où est
 Ist Herr

VI. I.

VI. II.

Vla.

Vlc.

Cb.

400

Cimb. *simili*

Timp. *simili*

Gr. C.

B. I.

Ужъ какъ до - ма ли ли - са,
Ou est ell' est ell' chez ell'?
 He, hol - la, ist er zu Haus?

B. II.

до - ма ли ли - са,
ell' est ell' chez ell'?
 Rei - nek - ke zu Haus?

Vlc. *pizz.*

Cb. *pizz. f*

405

Cor. (Fa) 2. senza sord. **65**

Cimb. *meno f*

Timp.

Gr. C.

B. I.

ужъ какъ до - ма ли ли - са И -
ou est ell' ma - dam' Re - nard est
 Ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr

B. II.

до - ма ли ли - са,
ell' est ell' chez ell'?
 la, ist er zu Haus?

Vlc. **65**

Cb.

410

Cor. (Fa) 2.

Tr. (Sib)

senza sord.

Cimb.

près du chevalet (sul ponticello)

Timp.

Cimb.ord

Gr. C.

T.de B. avec grelots

B. I

ва - хо - вна. Тюкѣ, тюкѣ,
ell' chez ell'?... Tiouc, tiouc...
Rei - nek - ke? Pink, Pink.

B. II

Во сѣо - емѣ зо - ло - томѣ гнѣз -
Est - ce qu'on pour - rait lui par -
Wol - len ger - ne emp - fan - gen

VI. I pizz.

VI. II pizz.

Vla.

Vlc.

Cb.

410

*) pour l'instrument qui a le RE grave
für das Instrument, welches das tiefe D hat

*)

Cimb.

Gr.C.

B. I

Да со сво - и - ми ма - лы - ми дѣ - ту - шка - ми?
 Pour rait on par - ler à ses d'moi - sell's
 Von ihm selbst o - der sei - nem Töch - ter - lein.

B. II

дѣ, Да со сво - и - ми ма - лы - ми дѣ - ту - шка - ми?
 ler, Pour rait on par - ler à ses d'moi - sell's
 sein, von ihm selbst o - der sei - nem Töch - ter - lein.

VI. I

VI. II

Vla.

mf
415

66

Cimb.

B. I

Тюкѣ,тюкѣ, гу - сельцы, ба - ра - но - вы стру - но - чки... Тюкѣ,тюкѣ...
 Tiouc, tiouc, on vous chante tout doux, pour lù - mour de vous... Tiouc, tiouc...
 Pink, Pink, sach - te Saïtchen, kling, daß uns der schlaue Plange - ling t. Pink, Pink.

66

a punte
d'arco

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

arco

420

*) pour l'instrument qui a le RE grave
 für das Instrument, welches das tiefe D hat

67

Fg.
 Cor. (Fa) *senza sord.*
 Tr. (Sib) *f*
 Cimb. *mf*
 Timp.
 B. I
 B. II
 VI. I
 VI. II *arco*
 Vla. *arco*
 Vlc. *f*
 Cb. *f*

A вто-ра-я то под-
 La deuxièm', c'est Mam'sell'
 Ist zu Hau-se Fräulein

Пер - ва-я то дочь Чу - чел - ка, А вто-ра-я то Под-
 La pre-mièr', c'est Mam' - sell' Tor - chon, la deuxièm', c'est Mam'sell'
 Ist zu Hau - se Fräulein Lü - gen - mau! Ist zu Hau-se Fräulein

67

*) En cas que le Ré grave du Cimbalum manque remplacez le par la timbale
 Wenn das Cimbalum kein tiefes D hat, soll es durch die Pauke ersetzt werden

425

Fg. (4/8) 6/8
 Cor. (Fa) (4/8) 6/8
 Tr. (Sib) (4/8) 6/8
 Cimb. (4/8) 6/8
 Timp. (4/8) 6/8
 Ptti. (4/8) 6/8
 T. de B. (4/8) 6/8
 B. I (4/8) 6/8
 B. II (4/8) 6/8
 Vl. I (4/8) 6/8
 Vl. II (4/8) 6/8
 Vla. (4/8) 6/8
 Vlc. (4/8) 6/8
 Cb. (4/8) 6/8

(avec grelots) (sans grelots) (задорно) (avec l'accent canaille)
 чу - чел - ка, Третъ - я то По - дай - пи - ро - жокъ,
 Cor - ni - chon, la troi - sièm, Mam' - sell' Tend - lu - Main,
 Oh - ne - herz? O - der Fräü - lein Stehl - nicht - faul?
 чу - чел - ка
 Cor - ni - chon,
 Oh - ne - herz?

pizz.
 pizz.

425

68

Cimb.

Timp.

B. I

B. II

A чет-вер-та-я
et la quat-ri-èm'
O - der das Fräulein

Зажми-ку-ла-чекъ.
Mam-sell' Fait-le-Poing.
ken-ne-kei-nen Scherz?

Тюкъ, Тюкъ,
Tious, tious...
Pink, Pink,

68

pizz.

a punta
d'arco

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cimb.

B. I

гу - сель-цы = ба - ра-но-вы
on chan-te doux, un' jo - li - e
klin-ge Sai - te, kling. Laß uns ein

стру - ноч-ки...
chan-son pour vous...
ar - tig Lie-del,

Тюкъ, Тюкъ...
Tious, tious...
Pink, Pink,

VI. I

VI. II

Vla.

69

Cimb.

Timp.

B. I

Какъ струна то за - гу - ла Тюкъ, тюкъ... Да за гу - ла,
 On la chan - te - ra jusqu'au bout Tious, tious... Pour l'a-mour de
 spie-len auf uns - rer Fie-del. Pink, Pink, mi-sche dei - nen

B. II

Какъ струна то за - гу - ла Да за гу - ла,
 On la chan - te - ra jusqu'au bout Pour l'a-mour de
 spie-len auf uns - rer Fie-del. mi-sche dei - nen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc. (sul pont) arco

Cb. pizz.

435

Cimb.

Timp.

Gr. C.

B. I

а дру - га - я при - го - ва - ри - ва - ла: Ужъ, какъ
 vous, on la chant' tout bas, on la chan - te tout doux... Où est -
 zar - ten Klang in uns' - ren lei - sen Ge sang: He - da,

B. II

а дру - га - я при - го - ва - ри - ва - ла: Ужъ, какъ
 vous, on la chant' tout bas, on la chan - te tout doux... Où est -
 zar - ten Klang in uns' - ren lei - sen Ge sang: He - da,

Vlc. pizz.

Cb.

*) Come sopra voir [63]

70

Cimb. *cuiurez* *sim.*

Timp.

Gr. C.

B. I.
до - ма ли, да ужъ, какъ до - ма ли, да ужъ, какъ
ell', que fait elle, ou est ell', que fait elle, ou est
Ant - wort wol - len wir, ja Ant - wort wol - len wir, stehn

B. II.
до - ма ли, да ужъ, какъ до - ма ли, да ужъ, какъ
ell', que fait elle, ou est ell', que fait elle, ou est
Ant - wort wol - len wir, ja Ant - wort wol - len wir, stehn

70

VI. I. *pizz.*

VI. II. *pizz.*

Vla.

Vlc. *arco* *molto* *sim.*

Cb. *arco* *molto* *sim.*

440

Cimb. *p sub.*

Timp. *p*

B. I. *subito p*
до - ма ли ли - са, Ужъ, какъ до - ма ли ли - са И - ва - нов - на
elle et que fait elle, ou est ell', Ma - dam' Re - nard? peut - on la voir?
lang ge - nug da - hier, ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr Rei - nek - ke?

B. II.
до - ма ли ли - са, Ужъ, какъ до - ма ли ли - са И - ва - нов - на
elle et que fait elle, ou est ell', Ma - dam' Re - nard? peut - on la voir?
lang ge - nug da - hier, ist Herr Rei - nek - ke zu Haus, Herr Rei - nek - ke?

Vlc. *sub. p* *pizz.*

Cb. *sub. p*

445 *sub. p*

71 Poco meno mosso ♩ = 126

Tr. (Sib) *con sord.*

Cimb. baguettes en bois

(Лиса высовываетъ кончикъ своего носа)
(Renard montre le bout de son nez)
(Der Fuchs läßt seine Nasenspitze sehen)

T. I

B. II

Кто тамъ пѣ - снѣ по -
Qu'est-c' que c'est qu'ett' chan -
Wer singt denn

71 Poco meno mosso ♩ = 126
(arco) (con sord.) *simili stacc.*

VI. I

VI. II

Cb.

450

Tr. (Sib) *(sim.)*

Cimb.

T. I

- еръ?
- son?
hier?

Да ужъ кто тамъ ли - ску зо -
qui est là et que m'ent.
Wer ruft nach

VI. I

VI. II

Cb.

455 72

Fg. *f*

Cor. (Fa) *bouché* *mf* *sf* *p*

Tr. (Sib) *mf* *sf* *p*

Cimb.

T. I *ветъ? on? mir?*

B. I *f* И - дутъ звѣ - ри на пя - тахъ,
On est les bell's, les tout's bell's,
Hör' die Tie - re kom-men her

B. II *f* И - дутъ звѣ - ри на пя - тахъ,
On est les bell's, les tout's bell's,
Hör' die Tie - re kom-men her

72

Vi. I *fp* *f p*

Vi. II *fp* *f p*

Cb. *fp* *f p*

455 en glissant le doigt)

Fig. *simili*

Cor. (Fa) *simili*

Tr. (Sib) *fp*

B. I
He - - - - - цуТЬ ко - - - - - cy на пле чахЪ,
on und est les bell's qui t'ap - pell'nt,
und voll Zorn sind sie gar sehr,

B. II
He - - - - - цуТЬ ко - - - - - cy на пле чахЪ,
on und est les bell's qui t'ap - pell'nt,
und voll Zorn sind sie - gar sehr,

VI. I *f p*

VI. II *fp* 460 *f p*

Fig.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib) *fp*

B. I
Хо - - - - - чутЬ ли - - - - - сынЬ - ку по - - - - - сЪ - - - - - чи
et a c'qu'on u sous son man - - - - - teau,
wol - - - - - len dich beim Kra - gen pak - - - - - ken

B. II
Хо - - - - - чутЬ ли - - - - - сынЬ - ку по - - - - - сЪ - - - - - чи
et a c'qu'on u sous son man - - - - - teau,
wol - - - - - len dich beim Kra - gen pak - - - - - ken

VI. I *fp*

VI. II *fp* *f p*

465 Molto rit. e pesante

a tempo

73

Fl. gr. *mp e sempre sim.*

Ob. *mp*

Cl. (La)

Fg. *Solo*

Cor. (Fa) *ouvert*

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp. *non f*

T. de B. (avec grelots) (avec le pouce)

T. I. (Лиса въ ужасѣ)
(Renard épouvané)
Der Fuchs, voll Schrecken)

B. I. (Звѣри машутъ кося)
(Les bêtes sortent le grand couteau)
(Die Tiere schwingen eine Sense)

B. II. По са - мы - я пле - чи.
c'est un grand cou - teau.
und in Stük - ke hak - ken.

Ахъ! ВЫ — МО —
Oh! vous, — mes
sa — get

Molto rit. e pesante

a tempo

73

VI. I. (senza sord.)

VI. II. (senza sord.)

Vla. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *arco*

meno f

meno f

sempre f

sf

sf

sf

470

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

T. I

и гла - зён - ки, гла - зён - ки И что вы мо -
chers yeux, mes yeux qui — et's deux, qu'a - vez - vous fait, —
 an, ihr mei - ne Al - ler - lieb - sten? was habt ihr ge -

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

470

74

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cor.
(Fa)

Cimb.

Timp.

T. I

- и, ми - лы - е дѣ - ла - ли?
— qu'a - vez - vous fait, mes yeux?
- tan, ihr mei - ne Al - ler - lieb - sten?

B. I

Мы смо - трѣ - ли, смо -
On a gui - gné, gui -
Lie - fen her, dich zu

B. II

Мы смо - трѣ - ли, смо -
On a gui - gné, gui -
Lie - fen her, dich zu

74

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf (secco)

arco

f

475

Fl. gr.

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. de B.

C. c. P.

Trgl.

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

ouvert

senza sord.

(secco)

pizz.

arco

sf

f

mf

p

ff

(Фальш) (fausset)

(Falsett)

*)

- трѣ - ли, чтобъ звѣ - ри, ли - ску не съѣ - (у) -
- gné, qui gné pour qu'les mé chant's bêt's vienn't pas - t'man -
schüt - zen, daß sie dir nicht dei - nen Bauch auf -

475

117

*) Переходъ звука „ѣ“ въ звукъ „у“ въѣзашень. Звукъ „у“ слѣдуетъ произносить въ губы, подражая звуку низкой струны контрабаса.

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. de B.
f (avec le pouce)
(à grelots)

T. I

Ахъ, вы мо-и, но-жунь-ки,
Ah! vous mes pieds, si lé-gers
Ach sa-get nun, ihr mei-ne

B. I

-ли.
-ger.
schlit-zen.

B. II

-ли.
-ger.
schlit-zen.

75

75

VI. I

meno *f*

VI. II

f meno *f*

Vla.

f pizz.

Vlc.

f pizz.

Cb.

arco

pizz.

come sopra

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cimb.

T. I

но - жунь - ки, и, что вы, мо - и ми - лы - я
à cou - rir, qu'a - vez - vous fait, mes pieds, chers pieds,
 Al - ler-treu²-sten, wie wollt ihr das - tun, ihr mei - ne

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr.

Ob.

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

дѣ - ла - ли?
pour m'ser - vir?
Al - ler - treu - sten?

B. I

Мы бѣ - жа - ли, бѣ - жа -
Он а cou - ru tant qu'on a
Sto - Ben, krat - zen und bei - Ben,

B. II

Мы бѣ - жа - ли, бѣ - жа -
Он а cou - ru tant qu'on a
Sto - Ben, krat - zen und bei - Ben,

76

VI I

VI II

Vla.

Vlc.

Cb.

arco

485

Fl. gr.

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

T. d. B.
sans. grelots

C. cl.

Trgl.

B. I

ли чтобъ звѣ - ри ли - ску не пор - ва (у) _____
 ри, et les mé - chant's bêt' ne t'ont pas _____
 daß die Bö - sen dich hier nicht zer - rei - - -

B. II

ли чтобъ звѣ - ри ли - ску не пор - ва (у) _____
 ри, et les mé - chant's bêt' ne t'ont pas _____
 daß die Bö - sen dich hier nicht zer - rei - - -

VI. I

pizz. arco

VI. II

pizz. arco

Vla.

pizz. arco

Vlc.

Cb.

(F) (Фальц)
(fausset)
(Falsett)

*) какъ выше

490

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Si)

Cimb.

Timp.

T. d. B.

T. I

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Ch.

(avec le pouce)

(a grelots)

A _____
Et _____
Ach mein

ты, мой хвостъ гля-ча росъ?
toi, et toi queue fri sée?
Schweif, mein schön-ge - kämm - ter!

- ли. _____
еуе. _____
- Ben! _____

- ли. _____
еуе. _____
- Ben! _____

6

arco

pizz.

pizz.

etc. sim.

490

495 78

Fl. gr.

Ob.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Я по пнямъ, по кустамъ,
à la haie m'suis ac - cro - chée,
Ist er noch so schön ge - kämmt,

По ко - до - дамъ за - цѣ - п - ля - ть
hé - lus! m'suis pris dans la haie,
wird er ein - mal fest - ge - klemmt.

Чтобъ ли -
et les
Dann ist's

Я по пнямъ, по кустамъ,
à la haie m'suis ac - cro - chée,
Ist er noch so schön ge - kämmt,

78

arco

arco

495

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

Trgl.

T. I

-су звѣ-ри хва-ти-ли,
bêts t'ont at-tra-pée,
eh' du dich ver-se-hen,

T. II

B. I

-су звѣ-ри хва-ти-ли, Да за-кам-ши-ли.
bêts t'ont at-tra-pée, t'ont dé-chi-rée.
eh' du dich ver-se-hen, um dich ge-sche-hen.

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

500

préparez les baguettes en cuir.

ritard.

79

(Лиса свирѣпетъ и раз-
махиваетъ хвостомъ. Она
(16^й тенръ) кричитъ хво-
ту: „Ахъ! ты каналья,
такъ же тебя звѣри
ѣдятъ!“
(Звѣри хватаютъ лисій
хвостъ, выволакиваютъ
ее самую и душатъ ее)
(Renard pris de fureur, agite
la queue. Il crie en s'adressant
à celle-ci (1^{er} ténor): „Ah! canaille,
que les bêtes te mettent en mor-
ceaux!“
(Les bêtes attrapent la queue de
Renard, tirent Renard hors de
sa maison, et l'étranglent)
(Der Fuchs, von Wut erfasst,
wedelt mit dem Schweif, er
schreit ihm zu) „Du Aas, wenn
die Viecher dich nur auffraßen!“
(Die Tiere fassen den Fuchs
beim Schweif, ziehen ihn
aus dem Hause heraus und
erwürgen ihn)

Fl. gr.
Ob.
Cl.
(La)
Fg.
Cor.
(Fa)
Tr.
(Sib)
Cimb.

(Оба тенора и оба баса вопятъ благимъ матомъ) Лиса издыхаетъ
(Les deux ténors et les deux basses hurlent de toutes leurs forces) Renard expire
(Beide Tenöre und beide Bässe heulen mit voller Kraft.) Der Fuchs stirbt.

T. I
T. II
B. I
B. II

VI. I
VI. II
Vla
Vlc.
Cb.

Allegro $\text{♩} = 126$

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

sf secco *meno f*

(Пѣтухъ, котъ да баранъ пляшутъ)
(Le coq, le chat et le bouc se mettent à danser)
(Der Hahn, der Kater und der Bock tanzen)

T. I

T. II

B. I

B. II

Ли-сынъ-ка, ли - си - ца! Гля -
Mèr' Re-nard, mèr' Re - nard, pour -
Rei - nek - ke, du ro - ter, da

Allegro $\text{♩} = 126$

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

sempre sim. *f* *pizz.*

*) Ces notes mises entre parenthèse se jouent seulement au cas où le Cymbalum ne possède pas le re grave.
Die Noten in Klammern werden nur dann gespielt, wenn das Cymbal kein tiefes d hat

Fig.

Cimb.

Timp.

T. I

T. II

B. I

Vlc.

Cb.

515

arco

pizz.

f

А ти -
qui n'peut
un - er -

Я бо - я - лась ти - пу - на,
C'est que j'ai mon p'tit commerc',
Ahn-test nicht wo - her dir droht,

- ча дол - го не жи - ла?
quoi nous quit - ter dé - jà?
liegst du nun als To - ter!

Cimb.

Timp.

T. I

B. I

Vlc.

Cb.

arco

pizz.

f

7/16 7/16 7/16 7/16 7/16 7/16

- пунъ то не судъ - я,
pas s'pas - ser de moi.
- war - tet schnell der Tod.

А судъ - я то ла - ды - га.
Jean Lou - is tap' - sur sa femm',
Al - le Tie - re vol - ler

82 520

Cimb.

T. I

Ла-ды - ги - ны дѣ - ти Хо-тятъ у - ле - тѣ - ти!
 ell' tap' sur son ma - tlas, ils crient, les chiens a - boient,
 7 daß zu End' die bö - se Zeit, voll von

B. I

Freud'

82

VI. I

pizz.
f

VI. II

mf *f* *mf* *f*

Vla.

mf *f* *mf* *f*

Vlc.

f *sempre sim.*

Cb.

arco *sempre sim.*

520

Ob.

Cl.
(La)

Cor.
(Fa)

Cimb.

T. I

T. II

B. I

B. II

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

mf

pizz.

pizz.

près du chevalet - - - - -

За и - ва - новъ го -
Ils ont dit à Re -
Bel - len, pfei - fen, mi -

ХО-ТЯТЪ У - ле - тѣ - ти.
leurs en - fants sont au bois.
Angst, Be - schwer und Leid,

ХО-ТЯТЪ У - ле - тѣ - ти.
leurs en - fants sont au bois.
Angst, Be - schwer und Leid,

ХО-ТЯТЪ У - ле - тѣ - ти. За и - ва - новъ го -
leurs en - fants sont au bois. Ils ont dit à Re -
Angst, Be - schwer und Leid, Bel - len, pfei - fen, mi -

130

Fl. gr.

Cl. (La)

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Sib)

Cimb.

Timp.

T. I

T. II

V. I

V. II

Vla.

Vlc.

Cb.

родъ
nord:
au - en.

О - ни...
„Eh...
Weit...
p

О - ни по гра-мот-кѣ пи - шутъ,
„Eh, Re-nard, vien-dras - tu ras? —
Weit und breit durch Feld und Au - en.

Да на...
t'au - ras...
Bel - len...

Да на...
t'au - ras...
Bel - len...
f > p

Да на ли-си-цу ды - шутъ.
t'au - ras du cho - co - lat! —
Bel - len, pfei-fen, mi - au - en.

arco

arco

83

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I.

Ли - сын - ка, ли - си - ца По - ди по - во -
Re - nard a dit: „Ca - va“ Sur la plac' du -
 Rei - nek - ke, du Ro - ter, steh doch auf, du

Vlc.

Cb.

525 pizz.

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I.

-ди - цу На до - ро - ге вол - ки — Го - рохъ мо - ло -
vil - lage, les loups battaient les pois; — Re - nard se dé -
 To - ter. Willst du nicht den Wöl - fen Erb - sen dre - schen

arco

Cb.

530

84

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Ptti.
Gr. C.

Trgl.

B. I

- ти - ли.
- rang' pas.
hei - fen,

Лис - ки - ны ре - бя - та Лис - кѣ то ска -
Re - nard est sur le poël? Gar, Re - nard, les
Rei - nek - ke am O - fen liegt, wie er das zu

84

arco

VI. I

pizz.

VI. II

pizz.

Vla.

Vlc.

Cb.

Fl. gr. *f* *pp*

Fg. *f* *pp*

Cimb.

B. I

- за - ли, — Ли - сын - ка то съ пе - чи об - ло - ма - ла
 voi - là! Il a sau - té par terr; il s'est cas - sé le
 hō - ren kriegt, wird er mun - ter, springt her - un - ter, bricht ein

Cb.

535

85

Cimb.

Timp.

T. I

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, на ло -
 Zoum! zoum! zoum! pa - ta - zoum pa - ta - zoum c'est tant
 Dum, dum, dum, di - del - dum, di - del - dum, sehr zum

T. II

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, пе - ре - сѣмъ, на ло -
 Zoum! zoum! zoum! pa - ta - zoum pa - ta - zoum c'est tant
 Dum, dum, dum, di - del - dum, di - del - dum, sehr zum

B. I

пле - чи
 bras...
 Bein.

85

VI. I *arco*

VI. II *arco*

Vla. *arco* *stacc.*

Vlc. *f* *pizz.* *arco* *stacc.*

Cb. *f*

540

Cimb.

Timp.

T. I

пат - кѣ ис - пе - чень.
mieux pour les poul's.
 Glück für Gok-ke-lein.

СѢМЪ, СѢМЪ,
Zoum! zoum!
 Dum, dum,

T. II

пат - кѣ ис - пе - чень.
mieux pour les poul's.
 Glück für Gok-ke-lein.

СѢМЪ, СѢМЪ,
Zoum! zoum!
 Dum, dum,

B. I

Et

Му - жикъ пѣс - ню спѣ - (Вл...) *di - it...*
c'est ain si qu'on
 Nun ge - nug ge - sun - gen...

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

540

Fl. gr.

Cimb.

T. I

сѣмъ пе - ре-сѣмъ
zoum! pa - ta - zoum!
dum, di - del - dum!

T. II

сѣмъ пе - ре-сѣмъ
zoum! pa - ta - zoum!
dum, di - del - dum!

B. I

Ha ka - пyст-никъ сѣ-(ѣ)лъ.
que l'hi - stoir' fi - nit.
Und ge - tanzt, ge - sprun - gen.

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

arco

pizz.

(arco)

Cb.

86 545

Fl. gr.

Cimb.

Timp.

T. I

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе-ресѣмъ, пе-ре-сѣмъ пе-ресемъ, пе-ресемъ
 Zoum zoum zoum pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum!
 Dum, dum, dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum.

T. II

Сѣмъ, сѣмъ, сѣмъ, пе-ресѣмъ, пе-ре-сѣмъ пе-ресемъ, пе-ресемъ, Съѣлъ три
 Zoum! zoum! zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! pa-ta-zoum! А прѣ
 Dum, dum, dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum, di-del-dum. Нѣрт, ich

B. I

86

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

545

arco

pizz. arco

stacc.

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

три ко - тра пи - ро - говъ
ous qu'y au - ra d'quoi man - ger,
Lie - ber wä - re mir Wein!

ко - ро - ба бли новъ,
sent on va al - ler,
möch - te jetzt ein Bier!

За -
et
Der

stacc.

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

Cb.

у локъ ро - гу - лекъ Ma -
 ous qu'y au - ra d'quoi boir? des
 ist nicht gut da - hier! S'ist

On Soll i mir За ходъ ка - ла - чей, Mu -
 ra ous qu'y gu-ra des
 Bier auch' recht sein! S'ist

550

Fl. gr.

Cimb.

T. I

T. II

B. I

Vi. I

Vi. II

Vla.

Vlc.

Cb.

- кин - ни - цу съ суло - ю, О - винъ ки - се - ля,
beaux bei - gnets à l'huile d'noir, et puis plein un ton
 bes - ser zu ver - tra - gen auf lee - rem Ma - gen.

O - винъ ки - се - ля,
 et puis plein un ton
 auf lee - rem Ma - gen,

Fl. gr. 87 555

Cimb.

Timp.

T. I
По ва-ре́й-ку шей.
neau d'bon vin pou-veau.
hört' ich sa-gen.

T. II
По ва-ре́й-ку шей.
neau d'bon vin pou-veau.
hört' ich sa-gen.

B. I
По ва-ре́й-ку шей.
neau d'bon vin pou-veau.
hört' ich sa-gen.

B. II
По ва-ре́й-ку шей.
neau d'bon vin pou-veau.
hört' ich sa-gen.

Гос - по - ди по - ми - луй, На
Sei - gneur, par - don - nez - nous! Sur
Herr Gott, sei uns gnä - dig, wir

VL I 87

VL II

Vla.

Vlc.

Cb. 555 pizz.

Fg.

Cimb.

Timp.

B. I.

B. II.

Vla.

Vle.

Cb.

ко - ни - къ Да - ни - ло На лав - къ Флоръ На
 sa bête est Jean Ba - doux, sur l'hom - sa têt, dans
 sind noch al - le le - dig, gib mir ein Weib, daß

arco pizz.

560 88

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

Ptt. e
Gr. C.

Trgl.

T. I

T. II

B. I

пе - чи при - го - воръ. Въпе - чи ка - ла - чи,
sa, têt rien du tout; et voi - là qu'il pleut,
 ich's nicht e - wig bleib! Den fri - schen Ku - chen

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

560 88

pizz. *sf*

pizz. *sf*

arcob. *sf*

sf

Fl. gr. 565 *f* *pp*

Ob. *sf*

Cl.
(La) *sf*

Fg. *sf* *f* *pp*

Cor.
(Fa) *sf*

Tr.
(Sib) *sf*

Cimb. *sf*

Timp.

Ptti.e
Gr. C.

Trgl.

T. I
Какъ о - гонъ го - ря - чи
on a fait un bon feu.
möcht ich gern ver - su - chen.

T. II
Какъ о - гонъ го - ря - чи
on a fait un bon feu.
möcht ich gern ver - su - chen.

B. I
Какъ о - гонъ го - ря - чи Про бо - яръ не - че -
on a fait un bon feu en der - ist d'nos mes -
möcht ich gern ver - su - chen. Doch

VL. I *sf*

VL. II *sf*

Vla. *sf*

Vlc. *sf*

Cb. *sf*

565

89

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Sib)

Cimb.

Timp.

Ptti. e
Gr. C.

Trgl.

T. I

Ha Ъ - ха - ли бо - я - пе да co -
nos mes - sieurs sont ar ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

T. II

Ha Ъ - ха - ли бо - я - пе да co -
nos mes - sieurs sont ar ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

B. I

ны. Ha Ъ - ха - ли бо - я - пе да co -
sieurs: nos mes - sieurs sont ar ri - vés, leurs chiens -
Herrn. Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

B. II

Ha Ъ - ха - ли бо - я - пе да co -
nos mes - sieurs sont ar ri - vés, leurs chiens -
Die kom - men hoch zu Wa - gen an - ge -

89

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

570

Fl. gr.

Ob.

Cl.
(La)

Fg.

Cor.
(Fa)

Tr.
(Si^b)

Cimb.

Timp.

Ptti. e
Gr. C.

Trgl.

T. I

ба - къ на вез - ли,
ont fait cou - cher,
fahr'n zum Ja - gen.

T. II

ба - къ на вез - ли,
ont fait cou - cher,
fahr'n zum Ja - gen.

B. I

ба - къ на вез - ли, Co - ба - ки то възду - ри - ли Да -
ont fait cou - cher, leurs Hun - de sont fâ - chés, Re -
fahr'n zum Ja - gen. Die bel - len - laut, Fuchs

B. II

ба - къ на вез - ли, Co - ба - ки то възду - ри - ли Да -
ont fait cou - cher, leurs chiens se sont fâ - chés, Re -
fahr'n zum Ja - gen. Die Hun - de bel - len - laut, Fuchs

VL I

VL II

Vla.

Vlc.

Cb.

90

Cl.
(La)

Fg.

Cimb.

Timp.

T. I

(говоромъ) Вотъ вамъ сказ-ка! а мнѣ крин-ка мас-ла.
(parle) Et si l'hi- stoir'vous a plu, pay ez moic'qui m'est dû
(gespr.) Un-ser Lohn, bit - te,wenn's ge-fiel!

T. II

(говоромъ) Вотъ вамъ сказ-ка!

B. I

лиску у - ку - си - ли..Вотъвамъ сказ-ка!
-nard a em - po - ché.. (gespr.) 7
wehr'dich dei - ner Haut! Aus ist das Spiel!

B. II

лиску у - ку - си - ли..Вотъвамъ сказ-ка!
-nard a em - po - ché.. (gespr.) 7
wehr'dich dei - ner Haut! Aus ist das Spiel!

pizz.

90

VI. I

arco salt.

VI. II

arco salt.

Vla.

f

Vlc.

f

gliss.

gliss.

Cb.

arco

Enchaîner

подъ звуки котораго актеры покидаютъ сцену

MARCHE

MARSCH

aux sons de laquelle
les acteurs quittent la scènebei dessen Klängen die
Schauspieler die Bühne verlassen

(♩ = 126)

Fagotto *sempre ff e marcatisimo*

Corni in Fa *ff*

Tromba in La *ff*

Piatti e Gran Cassa

Fg.

Cor. (Fa)

Tr. (Fa)

Ptti.e Gr. C.


1

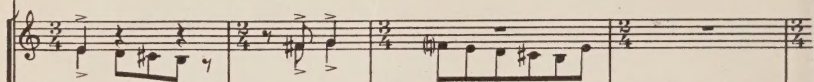
Fg.

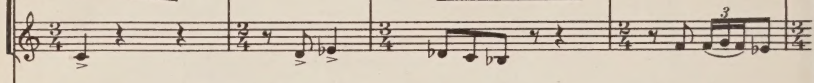
Cor. (Fa)

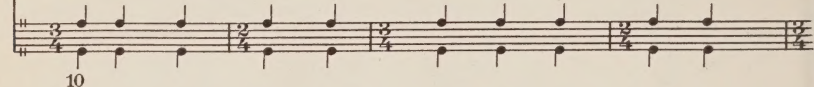
Tr. (Fa)

Ptti.e Gr. C.

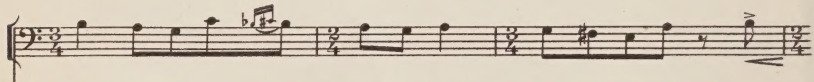
Fig. 


Cor. (Fa) 

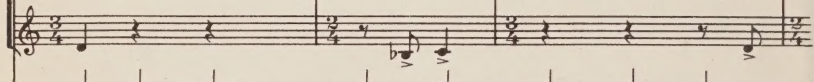
Tr. (La) 

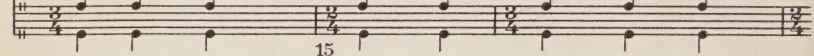
Ptti.e
Gr. C. 

10

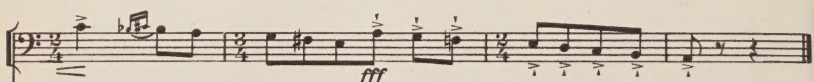
Fig. 

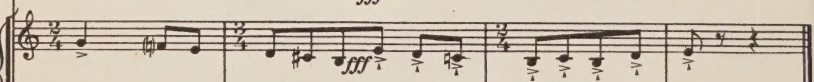
Cor. (Fa) 

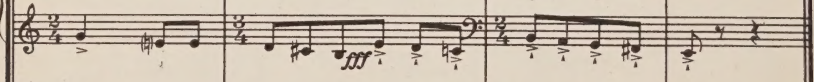
Tr. (La) 

Ptti.e
Gr. C. 

15

Fig. 

Cor. (Fa) 

Tr. (La) 

Ptti.e
Gr. C. 